

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

CORRECTION ET BARÈME : Honigmann ES/S LV1

BARÈME

COMPREHENSION

Exercice	Points par réponse	Total des points
I.	2 x 4 points	8
II.	6 jonctions x 2 points	12
III.	5 x 3 points	15
IV.	1 x 5 points	5
V.	10 points	10
Total	Compréhension à diviser par 5 pour obtenir une note sur 10.	50

EXPRESSION

Exercice	Points par réponse	Total des points
I.	10	10
II.	20	20
III.	20	20
Total	Expression à diviser par 5 pour obtenir une note sur 10.	50

CORRIGE

COMPREHENSION : Total : 50 points : 5 = 10 points

I. Schreiben Sie die richtige Antwort. 2x4 points = 8 points

1) Was markiert die Erzählerin auf dem Stadtplan von Paris?

die Orte, wo ihre Eltern gelebt haben

2) Warum geht sie zum Quai d'Orsay?

weil sie das Haus ihrer Mutter sucht

II. Die Erzählerin und ihre Eltern haben an verschiedenen Orten gelebt. Stellen Sie die chronologische Reihenfolge wieder her.

6 jonctions x 2 points = 12 points

Si le premier élément ou le dernier élément de la série est juste alors que la jonction est fausse, on donnera 1 point par élément bien placé.

1) Die Mutter : Wien / Paris / London / Besuch in Bulgarien / Ostberlin **(4 jonctions)**

2) Der Vater : Paris / London / Ostberlin **(2 jonctions)**

III. Richtig oder falsch? Rechtfertigen Sie jeweils Ihre Antwort mit einem Zitat aus dem Text.
5 x 3 points = 15 points

Les points sont accordés uniquement si la réponse et la citation sont justes.

1) **falsch.**

Zeilen 11-12 : „und habe die ganze Pariser Künstlerwelt gekannt, tout Paris, alle die Zugereisten aus allen nur möglichen Ländern“

2) **falsch.**

Zeilen 14-15 : „und habe mich vor ihr Haus gestellt, ich suchte mir irgendeines aus, weil ich ja nicht wußte, welches es gewesen war“..

3) **falsch.**

Zeile 17 : „der inzwischen Journalist bei Reuter war, weil es keine „Vossische Zeitung“ mehr gab“ / **Zeilen 20-21** : „Mein Vater stellte bei Reuter für die englischen Zeitungen die Nachrichten aus dem Krieg zusammen“.

4) **richtig.**

Zeilen 25-26 : „nach einer langen umständlichen Reise durch ganz Europa“

5) **richtig.**

Zeilen 37-38 : „Und schließlich waren sie nach Berlin gekommen, um ein neues Deutschland aufzubauen, es sollte ja ganz anders werden als das alte.“

IV. Finden Sie die Stelle im Text, die zeigt, dass der Vater und die Mutter sich aktiv gegen das Hitler-Regime engagierten.
1 x 5 points = 5 points

Si les candidats ne citent qu'une des deux phrases, on accordera 3 points.

Zeilen 20-23 : „Mein Vater stellte bei Reuter für die englischen Zeitungen die Nachrichten aus dem Krieg zusammen, während meine Mutter in einem Rüstungsbetrieb englische Unterseeboote für den Krieg gegen Deutschland montierte. Sie wollten sich wehren.“

V. Übersetzen Sie die Zeilen 29-31 ins Französische („Meine Mutter kam ... in Berlin wiedergetroffen.“).
10 points

<i>Ce corrigé est donné à titre indicatif, on acceptera bien sûr toutes les alternatives qui respectent le sens du texte. On n'hésitera pas à valoriser les formulations heureuses.</i>	
Meine Mutter kam fast ein Jahr später, Ma mère arriva presque un an après	1 point
als hätte sie noch gezögert. comme si elle avait encore hésité.	2 points
Sie war von London zunächst in ihre Heimat nach Bulgarien gereist, De Londres, elle était d'abord allée dans son pays natal, la Bulgarie,	2 points
um nach ihrer Familie und ihren Freunden zu sehen : pour voir comment allaient sa famille et ses amis	2 points
und ihnen zu zeigen, et pour leur montrer	1 point
daß sie selbst noch am Leben war, qu'elle était encore en vie,	1 point
dann erst hat sie meinen Vater in Berlin wiedergetroffen. après seulement elle a retrouvé mon père à Berlin	1 point

EXPRESSION : Total : 50 points:5 = 10 points

I. Warum sind die Eltern vor den Nazis geflohen? [etwa 20 Wörter] 10 points

II. 1940 schreibt die Mutter an ihre beste Freundin. Sie erzählt von ihrem neuen Leben in London und vergleicht es mit ihrem Pariser Leben. Verfassen Sie den Brief und beachten Sie dabei alle Elemente, die diesen Kontrast klar machen. [mindestens 100 Wörter]

20 points

III. Behandeln Sie eines der beiden Themen. [mindestens 100 Wörter] 20 points

L'évaluation de l'expression doit être positive. On n'hésitera pas à accorder le maximum de points à un texte riche, agréable à lire, même s'il comporte quelques imperfections grammaticales. On tiendra compte à parts égales :

1) de la pertinence du contenu (sujet traité, compréhension du texte, richesse et cohérence de la réflexion et de l'exposé) ;

2) de la richesse et de l'adéquation de la langue (variété du lexique, richesse des structures, expression idiomatique),

3) de la correction linguistique, et prioritairement de la cohérence syntaxique.

On ne pénalisera pas un candidat qui dépasse le nombre de mots indiqué. En revanche, on sanctionnera les productions qui se trouveront nettement en dessous du nombre de mots demandé.

a) Viele Menschen verlassen ihre Heimat, um in einem fremden Land zu leben. Was kann einen Menschen dazu bewegen, eine solche Entscheidung zu treffen? Mit welchen Schwierigkeiten mag er wohl konfrontiert werden?

ODER

b) Sie kommen an einen Ort zurück, der in ihrem Leben wichtig gewesen ist und den Sie lange nicht mehr gesehen haben. Was empfinden Sie? Welche Erinnerungen steigen in Ihnen auf? Welche Veränderungen fallen Ihnen auf?